

論唐詩中的助詞「可」字

紀伯庸

唐詩之妙，多在助詞，若助詞不明，詩意必晦。今先就「可」字，略實一得之意。

「可」字，通常用作可能、推量、命令以及約略的數字估計（如「此如」句）等；「幸可因千人」、「漢書」「王常節」：「年可十二。」等是。）等語，此種普通用法，本文略而不談。唐詩中常有許多特殊用法，後查詞曲中亦然；且有一疑相避之風。

如絕句中第四句多用「可」者：

「不知際風吹塵，可忍隨時雨打掃。」（杜甫：「三絕句」）

「願與將軍天上住，人間可得再相過？」（嚴叔美：「嚴武使君美人歌」）

「知有老妃無阻意，春愁秋病可同時。」（李商隱：「崔嵬宮私贈」）

「半月離居猶悵望，可堪垂白各天涯。」（許渾：「聞陸州于中丞使君見寄」）

「早是長情飛絮薄，可堪時令太行寒！」（李咸用：「伏誅狂陸上人山房十首」）

推廣上舉各句的「可」字，實含「不可」之意，殆即「不可」的省文。「宿書」「樂典」：「試可乃已。」「史記」則作：「試不可用而已。」歐陽修「歷代雜記」二十三：「古人語氣悉」，二十三：「五帝本紀義疏」孫淵如

（「商書今古文注疏」）皆以為由於古人口氣之緩急而有分別。古書中此例尚多，如「如」與「不如」，「得」與「不得」，悉見「歐氏雜記」；「無理宜」「論語補疏」在「其得之也思得之」章亦有論及。如斯云，「可」表示語氣急，「不可」則緩。蓋可本強梁之詞，「可」與「不可」常有聯合稱，不若有利無害的分野。這也是中國文字特別的地方。古往或者只有一音節的「可」字，（不可曰匡，意為「反可」，還是一音節。）後來幾發展成確

定否定語氣的「不可」。

又如律詩的對句：

「那堪澗落逐搖落，可得潯然悲偶然。」（鄭谷：「江燕」）

「誰經可忍風敲竹，欲散那堪月在花。」（周：「多情」）

如上例，可字與那字相對，有「何」之意，可與何相近，是可以通假。

會唐詩中，「可」字下注「一作何」，及「何」字下注「一作可」者頗多，足資為證。又如左例：

「可但步兵偏愛酒，也知光祿最能詩。」（嚴武：「巴城答杜二員外」）

「授勞筋力應丹鳳，可有文詞跡碧雲。」（吳融：「送弟東歸」）

「可道新羅是亡國，且貪倒帳後庭花。」（司空圖：「水調歌」）

作爲對句或轉語的助詞，「可」解作「何」，尤爲分明。又如：

「高閣可爲雲去擁，鵝兒金盞一垂垂。」（皮日休：「寄劉渾博士」）

「五兩青絲市酒深，平時可敢嘆英沈。」（胡宿：「女奴徐與寄」）

在助詞複用的場合，「可爲」即是「何爲」，「可敢」即是「何敢」。

此外，還有可字與會字合用，作「可會」的：

「可會歸小吏，悉謂（一作是）「陪青苔」」（姚合：「武功縣中作」）。

意謂：實有小吏矣乎？恐其誣損青苔也。）

「賞春唯逐勝，大宅可會歸。」（李商隱：「長安少年行十首」）

還有，與「可會」相當而運作何會的：

「牛女年年渡，何會風浪生？」（杜甫：「天河」）

「煙水何會息世機？暫時相向亦依依。」（溫庭筠：「清上題」）

「何會」「可會」一類，謂「不會」也。

又有「可待」「可要」之例，亦是「何待」「何要」之意：

「天教李令心如日，可要昭陵石馬來？」（李商隱：「復京」）

「潛夫自有孤靈侶，可要王侯知姓名？」（方干：「山中寄事」）

「停分天下猶嫌少，可要行人斷紙錢？」（李山甫：「項里廟」）

其運用「何要」者，如：

「

」

」

」

」

」

」

」

」

」

「此中是處地終歸，何吳世人知姓名？」（杜青嶠：「蓬溪山人歸天台」）

用「可待」之例，如：

「此情可待兩相惜？只是當時已惘然！」（李商隱：「無題」）

「石家鐵錘何曾野？留令香爐可待憑？」（同：「牡丹」）

「語意與「可要」全同。（尤由「蕭淑蘭」第三折「瘦體可要瘦守行監」，

「百花亭」第四折：「你可待碧梧棲老鳳凰枝」，用法大體與唐詩同。）

還有「可在」之例，唯較少：

「可在宵鴉鳴，非關碧野離。」（李商隱：「和張衡春曉孔雀賦」）

「偏自聞餓角，棲身可在深？」（方干：「鶴中別業二首」）

「有心為報恨誰時，可在於期與地圓？」（周鼎：「秋夜步，荆河」）

「可在」，殆有「不必」之義。劉琪「助字辨微」卷三，李嗣元「方言」卷下，均謂爲與「何必」相通，蓋是。「在」字與「必」字

相關聯之句，如：

「畫不必馳千騎，雄不在垂雙健。」（李益：「楊柳畫」）

「不必」不在「進相對應，又有以「不在」爲「不必」者，如：

「勝富不在適」（李賀：「四季暇日寄懷十二親，附上用公」）

中晚唐以後，常用「可能」，如：

「可能塵土中，還識故人老。」（白居易：「檢校身下作」）

「立誓亡機機已生，可能朝市汙高情。」（韓偓：「風風」）

「落日許雲傾聚散，可能知我獨傷心？」（徐鉉：「感懷有所思」）

「可能勝買說，豈自感長沙？」（白居易：「憶罷之，備仲進」）

「可能休涕淚，豈獨感恩知？」（可飛：「一作不飛」（杜牧：「除官，行

蓮裙華，朝次入，回寄」）

「爲問東山謝丞相：可能誰說勝紅兒？」（蘇軾：「比紅兒詩」）

「無計祇容日，可能留少年？」（蘇軾：「惜春」）

「何能隨旅人，路老於塵土？」（白居易：「和我老」）

以上大體說來，唐詩中可何二字多通用。古詩中可字又有表疑問者，如

「史記」：「關相如悔？」；「秦主以十五城，請易寡人之璧，可與否？」唐

詩如此用法者，如：

「桃花一鏡開無主，可羨深紅淺紅？」（杜青：「江畔獨步看花六絕

句」）

同樣形式，在後世小說中常見，如：

「范老爺平日可有最怕的人？」（「儒林外史」三回）

「我問哥兒一聲：有個周大娘，可在家麼？」（「紅樓夢」六回）

日常口語裏的「你可知道？」「可不是？」「可不！」也與此用法近似。

此可字，吳音又轉爲「阿」，並有「阿是」「阿會」「阿好」「阿好」等複合詞出

現，如：

「張大少爺，阿有相好嘍？」（「海上花列傳」第一回）

黎劬西先生「新著國語文法」三二四頁，對此有詳細敘述，可參閱。

由此種用法發展出來的，又有「可是」，最早如「世說新語」品藻篇

「人有問太傅，子敬可是先賢誰比？」元曲及小說中屢見，如：

「父親，可是那一位大衙門管他去？」（「廣州賸米」第一折）

「這十年光景虛話，可是真假痲怪？」（「廣州賸米」第四折）

「敢問權哥：可是翠雲山？」（「西遊記」五九回）

下面的用法，近代語中還保留着其遺迹：

「這牛布衣先生，可是在山東范學憲幕中的？」（「儒林外史」六回）

「我聽見人說，本朝的天下，要同孔夫子的周朝一樣好的，就爲出了

個水滸爺就弄壞了，這事可是有的麼？」（同，九回）

「寶玉因問：可是醉了，還是輸了呢？」（「紅樓夢」一九回）

「馬道婆會意，便問道：可是這「奶媽」？」（同，二五回）

「可是」一詞，唐詩中用得很多，意思也各有分別，今分析如下：

（一）用作「不是」「豈不是」「豈不」的否定意義。如：

「寒強欺得客，可是丈夫兒？」（王冕志詩，蘇煥本，原目二七一八）

「西林可是無清景，祇爲寒情不記春！」（皎然：「春夜集陸處士院

月」）

「孩啼會下淚，可是爲憂貧？」（皎然：「桂枝早秋」）

「集仙殿與念靈殿，可是蒼蠅綠暗？」（李商隱：「滄浪五書」）

「漢陵可是當時事？雲閣空餘綠日煙？」（韋莊：「風流散愁香」）

以上用法，等於「不是」，「豈不是」，「豈不」，有強烈的否定意味。近

代中國話，也還保留着此種用法，如：「石頭可是辦的？」「皇帝可是我

們住的？」「豈以疑問爲否定也。

(2) 表輕微的疑問，實爲落筆的肯定。如：

「可是甚麼處？春芳寄路迷。」(司空圖：「春山」)

「莫山得水空明月，可是巢由絕子孫？」(徐鉉：「古意」)

其意好像說：「莫非是」，即文官的「誰是」(肯定)「莫是」(否)爲尋常

「莫」等詞。唐詩中也用「莫是」的，如：

「莫是長安行樂處，空令歲月易蹉跎。」(李頎：「送魏萬之京」)

「船隨不可棄，莫是滿姑誇？」(權德輿：「玉臺觀」)

「人來多不見，莫是上迷樓？」(包何：「同贈公尊李方直不遇」)

「山僧未肯見根本，莫是銀河漲海無？」(曹松：「山寺別米」)

此種用法，豈不多見。宋人雜劇中偶有之，如：

「問：孝弟仁之本，今人亦有孝弟底，而不仁仁，何故？莫是志不立？」(「朱子節義」卷二)

又，朱子注「論語」一文莫言猶人也。句云：「莫是疑則，幾令人云莫是

如此否？」個個比較，其來源也很古了。「搜神記」：「莫是快朕不黃乎？」

(卷二)「莫是在政別有異能？」(汾州：「趙子真神仙乎」)諸例皆同此。

元曲中如：

「你看那水天連四野，莫是洞庭湖？」(「潘玉童」再二折)

用法與前同，但元人多用「莫不是」，今皮黃劇中殘留尚多。

宋詩：「可是」用法如前述者，尤常見，如：

「綠萼衣底玄真子，可是騎鶴重不成？」(元好問：「葛軒秋江漁隱圖」)

「可是惡寒時更切，故求野路隨遺跡？」(權德輿：「尋村居舊」)

「可是七朝殺風骨，卻將塵賦比滯礙？」(楊萬里：「松江草堂」)

明代也還有，如：

「自懶騎馮非問客，可是山僧不解留？」(高啓：「山寺留題西郭」)

「東風可是無情思？吹出新楊一樹黃。」(劉基：「終曉」)

「辭海」於「可是」條下注云：「(一)疑問詞，可，抑也，猶今吳語曾

「阿是」(二)轉接詞，爲卻是「一音之轉」，故亦作抑是。與抑字獨用義同。

前所述的可是用例，相當於「(一)唯專責上語氣有軟硬兩端，「辭海」並

未注出，即劉氏「助字辨略」亦闕如。至於轉接詞的用法，唐詩中也有：

「聽角聲喚出曉船，尊思如夢可憐然。」(王周：「再題神詩二首」)

「委佐三閣似草堂，恬然無事可成忙。」(皮日休：「二梁日寄書即事」)

「世間多少事，無事可關心。」(結合：「閑居雜詠」)

還有用復合詞「可便」的，如：

「可便無心逐氣精，還應有淚恨衰容。」(吳融：「上巳日在莊下聞春」)

「尋常抖擻微中策，可便降他兩鬢絲。」(徐黃：「偶吟」)

「行藏」如此，可便老風塵！」(朱繼勳：「贈李處士見贈」)

「可便」之意，與「卻是」相似。現代語如「真的倒真的，可是不很好」

「雖然東西好，可是價錢太貴。」此「可」亦即上例是轉折之意。

總之，可字在語氣中頗有關鍵作用，有時表面是疑問，而實際有可

能、推定、命令之意；有時也該說能否否定。可字之管與「何」一「焉」極

近，其互相通假，自屬當然。又「可」爲上聲，「何」是平聲，詩歌上爲

了強詞問題而互品，也是一個原因吧？

(註) 本文取材於日人豐田鑰的「關於詩助詞」一文，而略加補充。原

詩境淺說

俞樾 著
每冊〇・四〇

俞樾先生曰：「學古詩，宜求其意義，勿執其浮辭，而強作門面語。」
惟此詩向少詮釋善本，讀者如知新文韻讀，而不悉得其指歸。前階曾先生乃
文苑書香，曲園之文苑，爰指取唐人五七言近體詩若干首，就其格調意義及
句法等，安章逐句，剖析詳解，規規實實之，有渾入透出之妙，爲初學詩者之
津樞。

清真詞釋

俞平伯 著
每冊〇・四〇

詞美成語，遂以音律爲準，逐句精工，情實敦厚，格調渾成，尤具風趣，爲
北宋一大家。俞平伯先生對詞學有深切的研究，而於周詞尤有獨到之見。
乃擬「讀詞得」後，詳註其義，作「清真詞釋」。詞源探微，頗具匠
心，解釋詳明，不要不文。凡分三卷，共二十七首，上卷係舊作，中卷爲
近作，下卷則最近之作也。雖非通論全詞，但覺音律一變，已足極全味
矣。

開明書店印行